

《2020年2月新闻热点词汇总》

交叉感染 cross infection

????????????????26??



To contain virus infections during the trips, railways, airports and other public transportation operators have intensified disinfection, ventilation and sanitation of vehicles and stations.

??

Passengers will go through body temperature screening at both entrances and exits of operating public transportation stations across the country. People found to have caught a fever above 37.3 degrees Celsius will be transferred to health departments.

????????????????????????????37.3????????????????

Meanwhile, steps have been taken to make sure vehicles are not fully booked to allow a safe distance between passengers, Cai said, adding that temporary isolation areas had been set in the vehicles to avoid cross-infections in case of emergency during the journey.

??

?????

???“???”????????passenger load
factor(PLF)??

??50%?(make sure that train passenger load factor is around 50%)????????????????????????????????

????????????????????????????35??

Compared with hand-held instruments, the thermal imaging system can automatically measure passengers' temperature, improving passenger flow at subway stations.

??

The thermal imaging system can issue an alert when detecting passengers with abnormal body temperatures and monitor the temperatures continuously, according to Beijing Mass Transit Railway Operation Corporation Ltd.

??

????? aerosol transmission

The novel coronavirus normally **does not suspend** or float in the air for long, and currently no evidence has shown that the new virus can be transmitted through aerosol, Feng Luzhao, a researcher of infectious diseases with the Chinese Center for Disease Control and Prevention, said at the press conference.

??

?????

?????(aerosol
transmission?aerosol??['er?.s?l])????????????????????(protein)????(pathogen)????????(droplet
nuclei)????????????????(float for a long distance and spread the virus)?

Currently, the virus is mainly transmitted via respiratory droplets and contact, said Feng, adding that the virus is normally transmitted within a range of one to two meters.

??1?2??

He suggested the public to open windows to help with ventilation at least twice a day, which is effective to lower the risks of getting infected.

????????????????????

??(wearing a mask correctly is enough to protect the general public from the virus)?

????????????

??

He suggested that raw vegetables, meats and fruits should be washed with running water, in the meantime, people should only eat cooked vegetables and meats and fruits without peels.

??

The virus would die in 30 minutes at a temperature of 56 degrees Celsius, Feng said, adding that cooking temperatures usually reach 100 degrees Celsius or even higher.

????????????56????30????????????????????100????

Feng urged people to wash their hands more frequently, especially after dealing with these agricultural products. He also advised people to use different kitchen wares, like cutting boards and knives, for raw and cooked food, respectively.

????????????????????????????????

??? false nagetive results

Reports that nucleic acid tests have returned false-negative results for people infected with the novel coronavirus have prompted medical workers to deploy multiple measures to identify infections and implement rigorous isolation measures amid the viral epidemic.

????????????????????"???"????????????????????????????????

????????????????????25????????????????

An infected patient in Beijing tested negative three times for the virus through routine throat swab nucleic acid tests. The case was eventually confirmed by extracting samples from the lower respiratory tract — a more intrusive procedure.

????????????????????????????????

????????????????“???”????????????????????????????????“???”???

????????29??100%????????????????????“???”?????

Gao Zhancheng, head of the respiratory and critical care department at Peking University's People's Hospital, said a range of factors will impact the accuracy of nucleic acid testing, including the severity of symptoms, the illness' development, the extraction method and the circumstances at laboratories.

??

"Nucleic acid testing targeting other viruses also cannot ensure full accuracy. However, such testing remains an irreplaceable way to confirm infection," he told a news conference held by the State Council's Joint Prevention and Control Mechanism on Sunday.

“????????????????100%????????????????????????????????”????9????????????????????

"Under the current treatment guideline, suspected cases who have tested negative for the virus once are also required to be quarantined at designated facilities for strict observation."

“??”

??(epidemiological records)?????(clinical symptoms)?CT?(CT scan imaging)???

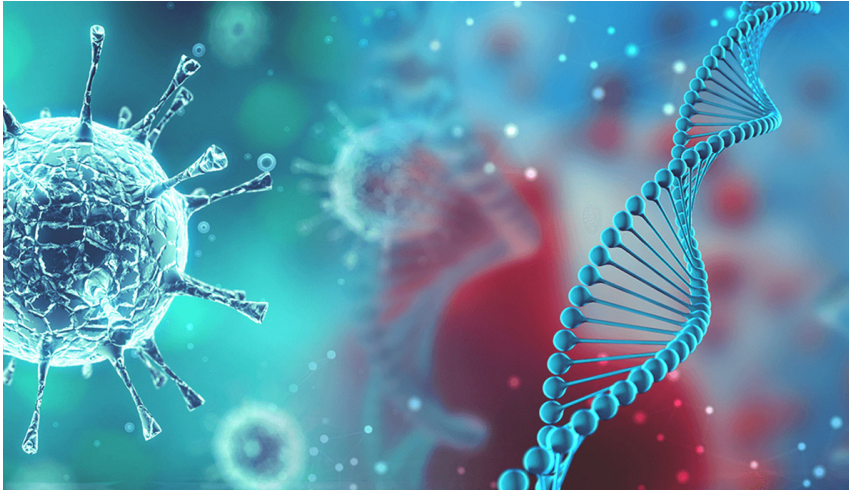
???? COVID-19

2011????????????????????????????????????“COVID-19”?

"We now have a name for the disease and it's COVID-19," WHO chief Tedros Adhanom Ghebreyesus told reporters in Geneva.

????????????????????“????????COVID-19”

????COVID-19???corona(?)?virus(?)?disease(?)????19????????2019????????2019?12?31??????????



??????

"We had to find a name that did not refer to a geographical location, an animal, an individual or group of people, and which is also pronounceable and related to the disease," the WHO chief said.

??

"Having a name matters to prevent the use of other names that can be inaccurate or stigmatizing. It also gives us a standard format to use for any future coronavirus outbreaks."

??

??????????SARS-CoV-2

The virus itself has been designated SARS-CoV-2 by the International Committee on Taxonomy of Viruses.

????????????????????????????????SARS-CoV-2?

????(coronavirus)??

? ??????????(Severe Acute Respiratory Syndrome?SARS)????;

? ??????????(Middle East Respiratory Syndrome?MERS)?????

????????????????????????????"2019-nCoV"?2019????????????????nCoV?"?????"????new/novel coronavirus????

????????????????

?????.????????????????????????????????(Crystal Watson, senior scholar and assistant professor at the Johns Hopkins Center for Health Security)????????????????????????????????

"The naming of a new virus is often quite delayed and the focus until now has been on the public health response, which is understandable."

"??"

"But there are reasons the naming should be a priority."

"????????????????????????"

??????????

? "The name it has now is not easy to use and the media and the public are using other names for the virus," says Dr Watson.

"??"

? "The danger when you don't have an official name is that people start using terms like China Virus, and that can create a backlash against certain populations."

"????????????????????????'????'????????????????????????"

? With social media, unofficial names take hold quickly and are hard to take back, she says.

????????????????????????????????

????????????????????

The H1N1 virus in 2009 was dubbed "swine flu". This led Egypt to slaughter all of its pigs, even though it was spread by people, not pigs.

2009????H1N1?????????"???"????????????????????????????????

????????????????????

??????????2015?????"?????" (MERS?Middle East Respiratory Syndrome)?????

??

??????????????

"We've seen certain disease names provoke a backlash against members of particular religious or ethnic communities, create unjustified barriers to travel, commerce and trade, and trigger needless slaughtering of food animals."

"??"

2015??

? ????

geographical locations

? ??

people's names

? ????????

the name of an animal or a kind of food

? ????????

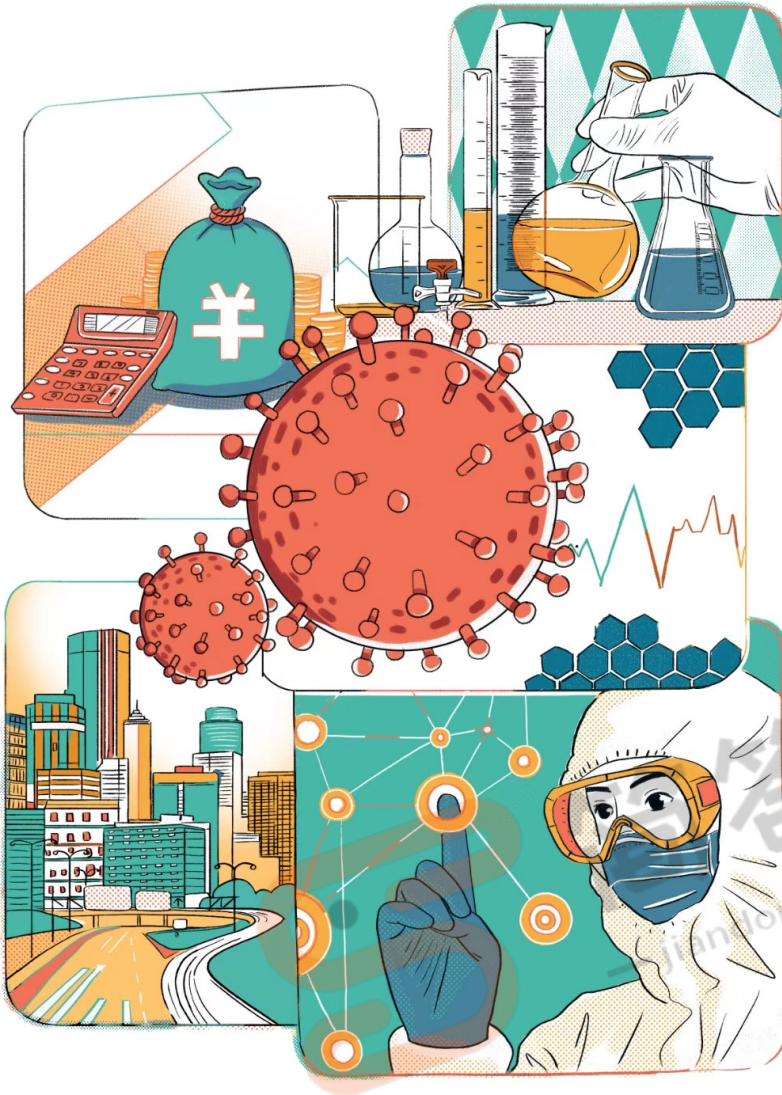
references to a particular culture or industry

?????? clinically diagnosed cases

Hubei province reported 14,840 new cases of novel coronavirus pneumonia on Wednesday, compared to 1,638 new cases reported on Tuesday, according to the province's health commission on Thursday morning.

???????2?13?????????????2?12?????????????14840???2?11?????????????1638??

?????????????????14840?(????????13332?)?



????????(clinically diagnosed cases)????????

In a statement released on Thursday morning, the commission said it now considers patients who are clinically diagnosed as having the novel coronavirus disease as confirmed patients when releasing the figures. Previously only patients testing positive for the virus were regarded as confirmed patients in Hubei.

??

???(?????)????????????????????
 ???

????????????????????

Revising the diagnosis standard can help doctors give a diagnosis for the disease. They can now give a diagnosis

?????????

????????????????(wearing masks and keeping hands clean)????????????????????????????(washing hands more frequently, in the right way and disinfection of hands)????????????????

????????????????????????????(make sure that food is thoroughly cleaned and well cooked)????????????????(sewage treatment)?

??(make sure the plumbing system run smoothly)????????????????????

???? plasma therapy

In the latest guideline over the diagnosis and treatment of the virus issued on Feb 5, the top health authorities said plasma of recovering patients could be employed to fight the disease.

????????25????????????????????(????)????????????????????

??(antibodies for the novel coronavirus)????????

228????????????(????)????????????????3????????????????????10??

Seven patients are receiving treatment using the therapy at Jiangxia First People's Hospital, in Wuhan's Jiangxia district, Liu Bende, vice-president of the hospital, said.

????????????????????????????????

Twelve to 24 hours after the therapy, patients have seen a decline in indicators of inflammation and a hike in lymphocytes, among other favorable turns.

????1224????????????????????????????????

"Of the patients, those in serious condition have not deteriorated so far, while those in a milder condition have showed improvement," he said. "In general, we have not seen serious side effects or complications due to the therapy."

????????????????????????????????

2213????????????????????????

????????????????????

????????????????

Cured patients have to meet certain criteria before donating plasma. "First, donors must be in good health... we won't collect their plasma forcefully," Shen said. "They must donate voluntarily."

????????????????????

????????????

Plasma from patients with chronic diseases cannot be used, even if they have recovered from novel coronavirus pneumonia.

????????????

????????

????????????????????(donate plasma two weeks after full recovery)????????

???????? illegal trade of wild animals

????????????????????



Sites used to breed wild animals will be placed under strict isolation, and nearby warning signs are now required, according to an announcement by the five departments released on Friday.

??

Furthermore, trade or transportation of wild animals and related products are prohibited in both brick and mortar stores and e-commerce platforms. Exceptions are only made for fished aquatic products.

??

The announcement said any store that breaks the law will be closed, and anybody illegally trading or transporting wild animals will receive heavier punishment in accordance with related laws and regulations.

??

1?26??(impose a temporary ban on the trade of all wild animals across the country)?

In Yunnan province, 2,351 wild animal farms have been temporarily closed to the public, and all administrative

approvals related to wild animals have been suspended.

????2351????????????????????????????????

By Feb 11, the Yunnan forestry security department had handled 186 cases of illegal wild animal trading with 20 suspects being held and 1,405 live animals caught.

??2?11????????????????????????186??????20????????1405(?)?

?????? epidemiological characteristics

2?17??(the epidemiological characteristics of an outbreak of 2019 novel coronavirus diseases)??

????????????????2?11????????????72314????????????????????

It finds that 80.9% of infections are classified as mild, 13.8% as severe and 4.7% as critical. The number of deaths among those infected, known as the fatality rate, remains low but rises among those over 80 years old.

????80.9%????????13.8%????4.7%????????80????????

Looking at the sex ratio, men are more likely to die (2.8%) than women (1.7%).

????????2.8%????(1.7%)?

The study also identifies which existing illnesses put patients at risk. It puts cardiovascular disease at number one, followed by diabetes, chronic respiratory disease and hypertension.

??

The paper says that a total of 3,019 health workers have been infected, 1,716 of which were confirmed cases. Five had died by February 11.

????3019????????1716????2?11????5????

????2?18?0—24????56????15????

The study suggests that the downward trend in the overall epidemic curve could mean that "isolation of whole cities, broadcast of critical information (e.g., promoting hand washing, mask wearing) with high frequency through

multiple channels, and mobilization of a multi-sector rapid response teams is helping to curb the epidemic".

????????????????????"????????????????????(????????????????)????????????????????????????????"?

???? treatment plan

?????219????????????????????(?????)??

The latest version of the plan abolished different epidemic-related standards inside and outside the epicenter of Hubei province, and will only identify "suspected cases" and "confirmed cases" across the country.

????????????????????????????????????"?????"?"????"???

??

????????????????"????????????????????"??"????????????????????(the main transmission route is droplet transmission and close contact transmission)?"?"?"?"?"?????"????????????????????????????????(aerosol transmission of the novel coronavirus is possible if one is exposed to a highly concentrated mixture in an enclosed area for an extended period)?"

????????????????"????????????????(develop rapidly into Acute Respiratory Distress Syndrome)????(septic shock)????(difficult-to-tackle metabolic acidosis)????(bleeding and coagulation dysfunction)"?????"????(multiple organ failure)?"

????????????(treatment of patients displaying serious or critical symptoms)????(infusions of blood plasma from recovered patients)????

????????????"?????"????????????????????????????????14????(recovered patients should monitor health conditions and continue to quarantine themselves for 14 days)????????????????????????????????2??4????(at the second and fourth week after being discharged, they are supposed to revisit the hospital and undergo a checkup)?

???????? cut corporate contributions to social insurance

??

Companies undergoing severe difficulties due to the epidemic are eligible for the deferral of the three types of social insurance payments for as long as six months.No overdue fine will be charged during this period.

??6??????????????

??

Before the end of June, companies may also apply for deferring their payments to the housing provident fund. Failure by employees to repay their housing provident fund loans due to the epidemic will not be taken as a default.

????????2020?6?30????????????????????????????????????

?????? frontline medical workers

222??(????????)?

Front-line medical workers in Hubei province, including those with medical assistance teams from other parts of the country, will have their salaries tripled during the epidemic control fight, and subsidies for them will be further boosted, according to the document.

????????(?????)????????????2????????????????

??????

Triple????????"(?)????"????????????????8000????????8000??triple????24000????????????16000????????"????"????????double(??)quadruple(??)????????

[illegible]

??

??????????

Streamlined procedures to facilitate compensation for work-related infections will be provided.

????????????????

??????????

Front-line medical workers who have participated in epidemic prevention and control will be given preference in cases of getting promotions or applying for professional titles.

????????????????????????????????????

????????????

Clean and nutritious meals should be provided, together with comfortable living environment and commuter services.

????????????????????????????????

??????????????

The circular also stressed that demand for protective equipment at designated hospitals, fever clinics and quarantine facilities must be prioritized.

????????????????????????????????

????????????

Medical workers will take mandatory rest after long working hours, their paid vacation days should be increased after the epidemic.

????????????????????????????????

??????????????

Medical workers will receive mental health consultation.

??????????????????

??????????????????

Family members of medical workers who have difficulties in their daily lives will receive greater support, according to the circular. They will gain improved access to medical care, and community officials will be responsible for providing assistance to them, including their children.

????????????????????????????????

????????????????

We should safeguard the legitimate rights and interests of medical workers.

??????????????

????????????????

We should award outstanding medical workers and honor those who died fighting the epidemic as martyrs, and give preferential treatment to their children in school enrolling.

??

??????? real-name ticketing at scenic spots

???????25??"???"??
??



The guidelines required real-name ticketing, registration of tourists' contact and travel information and big data-powered monitoring of tourist information as scenic attractions have gradually started reopening to the public.

??

??????

????????????????????(control tourist volume)????????????????????????????????????(avoid crowds)?

????????????????(allow tourists admission during different time periods)?????(entrances and exits of scenic spots)?????(hot tourist spots)????????????????

????????????(online ticketing)?????(check in with QR code)????????????????(tourists should have their temperatures taken and wear masks before entrance)?

????????????(take quarantine measures)????????(tracking close contacts)?????(disinfection)????????????

????????????(monitor and report their employees' health conditions)????????(travel records)????????????"?????"????????

??????? expand enrolment of postgraduates

????????????????

he meeting decided to expand the enrolment of postgraduates and degree programs for junior college graduates, create more jobs in medical and social services at the community level, and strengthen support for micro and small enterprises to recruit more college graduates.

????????????????

??????

????????admission?enrolment????admission????????/????admission n?????;?enrolment????admission?????"????(?)?"????admission fee?"?????"

????????2020????????

A total of 3.41 million people took part in China's 2020 national entrance exam for postgraduate studies in Decembber, 510,000 more than last year, the Ministry of Education said. A record 8.74 million university students are expected to graduate this year.

??12????2020????341????51????874??

????????

????????(postpone interviews and hiring)????????(delay the registration time and settlement of hukou for graduates who defer their graduation)?

????????????????2????????(unemployed graduates can have their hukou and personal files held in trust for two years)????????????????

????????????????????????????(create more local or nearby jobs)?

????????????????(a group of new projects providing a large number of posts will be approved)?

????????????????(prioritize poverty-stricken workers in recruitment)?

???? employee sharing

??“????”????????



Several Chinese companies are temporarily hiring — or “sharing” — employees from businesses that haven’t resumed operations or are only partially operating due to concerns over the novel coronavirus epidemic. The so-called shared employees, known as gongxiang yuangong in Chinese, are being hired by supermarkets, e-commerce platforms’ retail stores, and other companies or factories to ease the workforce crunch.

??“????”????????????????????

2??500??

According to domestic media outlet National Business Daily, more than 3,000 new employees had joined Hema as of Feb 19, while over 4,000 people had signed up for the “talent-sharing” plan under Suning’s logistics arm as of Feb 21. The American supermarket chain Walmart has also joined in the trend, hiring more than 3,000 temporary workers from other sectors to work at its branches in cities like Beijing, Fuzhou, and Shenzhen.

????????????2219????3000????????;??221??4000????????????“????”????????????????
??3000????????????????

[illegible]

Bike-sharing company Hellobike has opened 8,000 positions nationwide for bicycle maintenance, according to state-owned Xinhua News Agency. In Hefei, capital of the eastern Anhui province, Hellobike is seeking 300 temporary workers, while 40 employees from a local hotel have started working at an industrial park on one-month contracts.

????????????????????8000????????????????????300????????????????40????????????????????

????????????????????????????????“????(employee sharing)”??(address the pressing need of traditional catering enterprises, e-commerce platforms and workers)?

???“????”????????????????????

????????????????“????”??

Yao Junchang, a lawyer with Beijing Weiheng Law Firm, told Workers' Daily that companies hiring temporary workers should include detailed provisions in their agreements, including the duration of employment, salary and policy for work-related injury compensation.

???????????????????????

"At the same time, the companies lending the employees should sign a complete secondment arrangement, pay employees in full, and pay social security on time," he said. "Employees should pay more attention to safety precautions and require a tripartite agreement or labor agreement to be signed during the temporary employment period and keep records as evidence."

[illegible]

(????????? Helen)